

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C



Deutsch

13. Sechskantmutter aufschrauben.

14. Schraube gegenhalten und Mutter festdrehen.

Anziehvorschrift:

Vorspannwert

Nachspannwinkel

30 Nm

90°

English	Français	Español
13. Screw on hex. nut.	13. Visser l'écrou six pans.	13. Enroscar la tuerca hexagonal.
14. Hold bolt in place and tighten nut.	14. Maintenir la vis et serrer l'écrou.	14. Retener el tornillo y apretar la tuerca.
Tightening specification: Initial tightening torque 30 Nm Tightening angle 90°	Consigne de serrage: Valeur de préserrage 30 Nm Angle de serrage 90°	Prescripción de apriete: Par de apriete inicia 30 Nm Angulo de reapriete 90°

English	Français	Español
<p>Hydraulic blower</p> <p>Assembly arbor for shaft seal _____ 160 260</p> <p>1. Hold V-belt pulley and bolt together in place. Loosen sealing nut.</p> <p>Note: Bolt thread must be cleaned and oiled.</p> <p>2. Unscrew sealing nut. Take off V-belt pulley and O-ring seal underneath.</p> <p>3. Hold rotor and bolt together in place. Loosen sealing nut.</p> <p>Note: Bolt thread must be cleaned and oiled.</p>	<p>Turbine de refroidissement hydraulique</p> <p>Mandrin de montage pour joint d'arbre _____ 160 260</p> <p>1. Maintenir serrées avec l'outillage la poulie à gorge et la vis. Desserrer l'écrou d'étanchéité.</p> <p>Nota: nettoyer et huiler le filetage de la vis.</p> <p>2. Dévisser l'écrou d'étanchéité puis retirer la poulie à gorge et le joint torique se trouvant en dessous.</p> <p>3. Maintenir serrées la roue et la vis. Desserrer l'écrou d'étanchéité.</p> <p>Nota: nettoyer et huiler le filetage de la vis.</p>	<p>Ventilador de refrigeración hidráulico</p> <p>Mandrill de montaje para el retén _____ 160 260</p> <p>1. Retener simultáneamente la polea acanalada y el tornillo. Aflojar la tuerca de obturación.</p> <p>Nota: La rosca del tornillo debe estar limpia y untada con aceite.</p> <p>2. Desenroscar la tuerca de obturación. Retirar la polea acanalada y el anillo tórico situado por debajo.</p> <p>3. Retener simultáneamente la rueda de paletas y el tornillo. Aflojar la tuerca de obturación.</p> <p>Nota: La rosca del tornillo debe estar limpia y untada con aceite.</p>

Deutsch

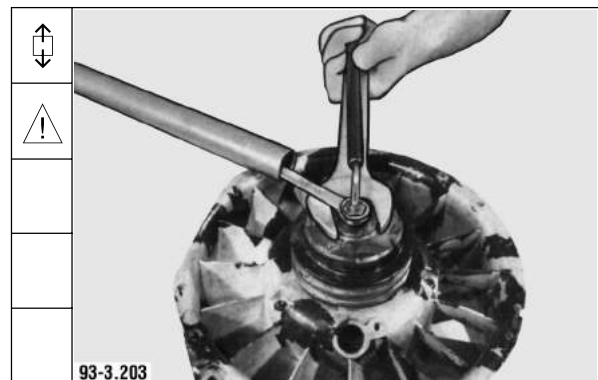
Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

Hydraulisches Kühlgebläse

Montagedorn für
 Wellendichtring _____ 160 260

1. Keilriemenscheibe und Schraube gemeinsam gegenhalten. Dichtmutter lösen.

Hinweis: Gewinde der Schraube muß gereinigt und eingeölt sein.



2. Dichtmutter abschrauben. Keilriemenscheibe und darunter liegenden Runddichtring abnehmen.



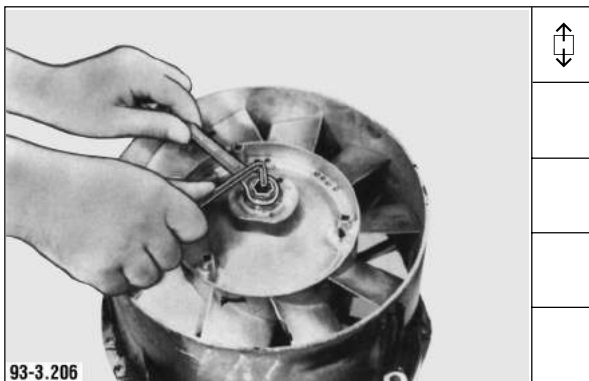
3. Laufrad und Schraube gemeinsam gegenhalten. Dichtmutter lösen.

Hinweis: Gewinde der Schraube muß gereinigt und eingeölt sein.

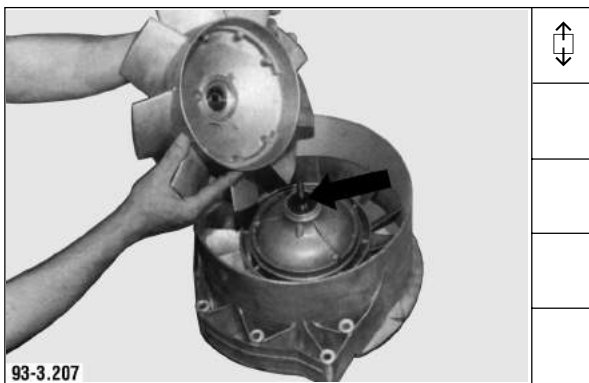


Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

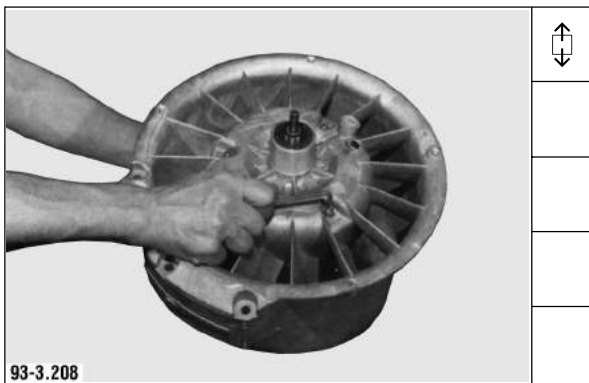
Deutsch



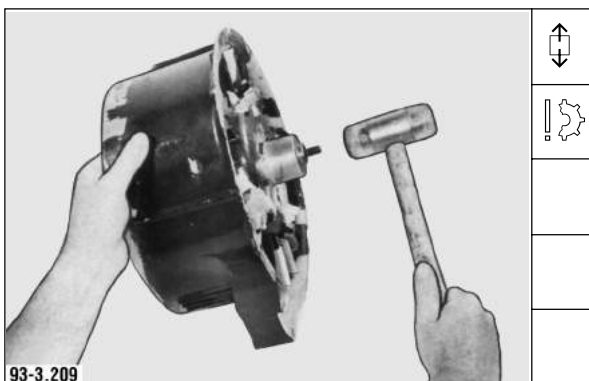
4. Dichtmutter abschrauben.



5. Laufrad und darunter liegenden Runddicht-ring abnehmen.



6. Zylinderschrauben herausschrauben.



7. Durch leichtes Schlagen mit einem Plastikhammer gegen die Schraube den inneren Deckel lösen.

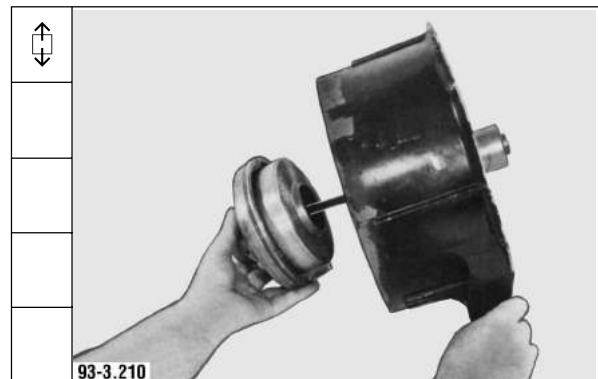
English	Français	Español
4. Unscrew sealing nut.	4. Dévisser l'écrou d'étanchéité.	4. Desenroscar la tuerca de obturación.
5. Take off rotor and O-ring seal underneath.	5. Retirer la roue et le joint torique se trouvant en dessous.	5. Retirar la rueda de paletas y el anillo tórico situado por debajo.
6. Unscrew cheese-headed bolts.	6. Dévisser les vis à tête cylindrique.	6. Desenroscar los tornillos de cabeza cilíndrica.
7. Loosen inner cover by lightly tapping against bolt with plastic hammer.	7. En frappant légèrement avec un marteau en plastique sur la vis dégager le couvercle.	7. Soltar la tapa interior, dando al tornillo ligeros golpes con un martillo de plástico.

English	Français	Español
8. Take out cover and coupling.	8. Extraire le couvercle et l'accouplement.	8. Sacar la tapa y el acoplamiento.
9. Separate cover and coupling.	9. Désaccoupler le couvercle de l'accouplement.	9. Separar la tapa y el acoplamiento.
Cover	Couvercle	Tapa
10. Remove circlip.	10. Déposer le circlip.	10. Desmontar el anillo de retención.
11. Press out shaft together with ball bearing. Remove ball bearing from shaft.	11. Démonter à la presse l'arbre et le roulement à billes. Retirer le roulement à billes de l'arbre.	11. Desmontar a presión el eje con el cojinete de bolas y quitar éste del eje.

Deutsch

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

8. Deckel und Kupplung herausnehmen.



9. Deckel und Kupplung trennen.



Deckel

10. Sicherungsring ausbauen.

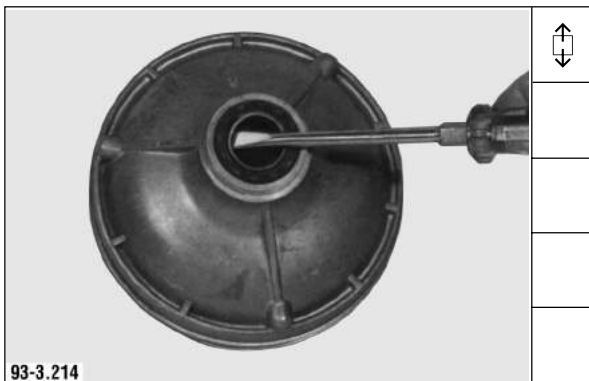


11. Welle mit Kugellager auspressen. Kugellager von der Welle entfernen.



Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

Deutsch



12. Wellendichtring aushebeln.



13. Äußeren Sicherungsring ausbauen.



14. Inneren Sicherungsring ausbauen.



15. Nadellager auspressen.

English	Français	Español
12. Prise out shaft seal.	12. Décoller le joint d'arbre.	12. Quitar el retén, haciendo palanca.
13. Remove outer circlip.	13. Déposer le circlip extérieur.	13. Desmontar el anillo de retención exterior.
14. Remove inner circlip.	14. Déposer le circlip intérieur.	14. Desmontar el anillo de retención interior.
15. Press out needle bearing.	15. Démonter à la presse le roulement à aiguilles.	15. Desmontar a presión el cojinete de agujas.

English	Français	Español
<p>16. Assembling cover</p> <p>1 Circlip 2 Ball bearing 3 Shaft 4 Inner circlip 5 Needle bearing 6 Outer circlip 7 Shaft seal 8 Cover</p>	<p>16. Parties constituant du couvercle.</p> <p>1 Circlip 2 Roulement à billes 3 Arbre 4 Circlip intérieur 5 Roulement à aiguilles 6 Circlip extérieur 7 Joint d'arbre 8 Couvercle</p>	<p>16. Completación de la tapa.</p> <p>1 Anillo de retención 2 Cojinete de bolas 3 Eje 4 Anillo de retención interior 5 Cojinete de agujas 6 Anillo de retención exterior 7 Retén 8 Tapa</p>
<p>17. Insert inner circlip.</p>	<p>17. Placer le circlip intérieur.</p>	<p>17. Montar el anillo de retención interior.</p>
<p>18. Press in new needle bearing.</p>	<p>18. Monter à la presse un roulement à aiguilles neuf.</p>	<p>18. Montar a presión un cojinete de agujas nuevo.</p>
<p>19. Insert outer circlip.</p>	<p>19. Placer le circlip extérieur.</p>	<p>19. Montar el anillo de retención exterior.</p>

Deutsch

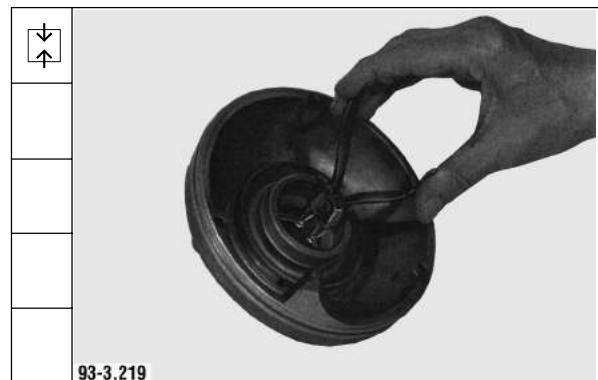
Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

16. Komplettierung des Deckels.

- 1 Sicherungsring
- 2 Kugellager
- 3 Welle
- 4 Innerer Sicherungsring
- 5 Nadellager
- 6 Äußerer Sicherungsring
- 7 Wellendichtring
- 8 Deckel



17. Inneren Sicherungsring einsetzen.



18. Neues Nadellager einpressen.

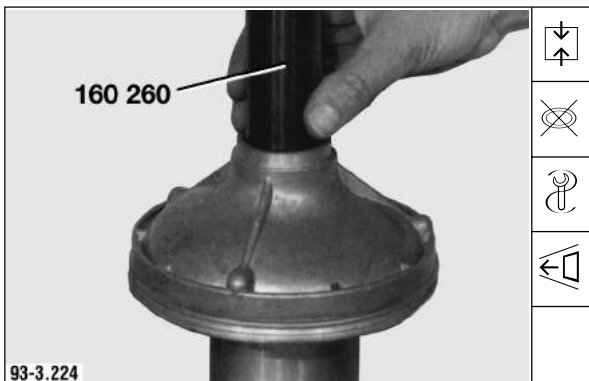


19. Äußeren Sicherungsring einsetzen.



Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

Deutsch



20. Kugellager über den Außenring einpressen.

21. Sicherungsring einsetzen.

22. Neuen Wellendichtring bündig einpressen.

23. Welle durch den Wellendichtring führen und in Kugellager einpressen.

Hinweis: Deckel auf dem Innenring des Kugellagers abstützen.

English	Français	Español
20. Press in ball bearing via outer race.	20. Monter à la presse le roulement à billes par la bague extérieure.	20. Montar a presión el cojinete de bolas a través del aro exterior.
21. Insert circlip.	21. Monter le circlip.	21. Montar el anillo de retención.
22. Press in new shaft seal flush.	22. Emmancher à fleur un joint d'arbre neuf.	22. Montar a presión un retén nuevo hasta que quede a ras.
23. Introduce shaft through shaft seal and press into ball bearing.	23. Guider l'arbre à travers le joint d'arbre et l'emmancher dans le roulement à billes.	23. Pasar el eje por el retén e introducirlo a presión en el cojinete de bolas.
Note: Support cover on inner race of ball bearing.	Nota: soutenir le couvercle au niveau de la bague intérieure du roulement à billes.	Nota: Apoyar la tapa en el anillo interior del cojinete de bolas.

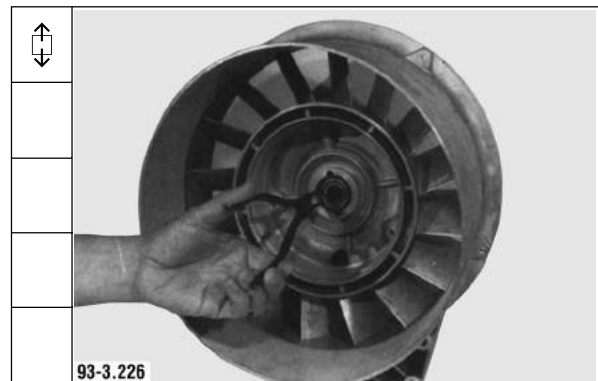
English	Français	Español
Blower casing <p>24. Remove circlip.</p> <p>25. Press out shaft together with ball bearing. Remove sleeve. Remove ball bearing from shaft.</p> <p>26. Prise out shaft seal.</p> <p>27. Remove outer circlip.</p>	Enveloppe de la turbine <p>24. Déposer le circlip.</p> <p>25. Dégager l'arbre et le roulement à billes. Déposer la douille et ôter le roulement à billes de l'arbre.</p> <p>26. Décoller le joint d'arbre.</p> <p>27. Déposer le circlip extérieur.</p>	Envolvente del ventilador <p>24. Desmontar el anillo de retención.</p> <p>25. Desmontar a presión el eje con el cojinete de bolas. Sacar el casquillo. Separar el cojinete de bolas del eje.</p> <p>26. Quitar el retén, haciendo palanca.</p> <p>27. Desmontar el anillo de retención exterior.</p>

Deutsch

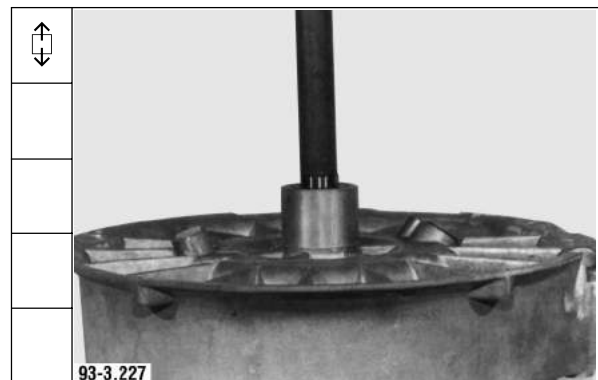
Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

Gebäsemantel

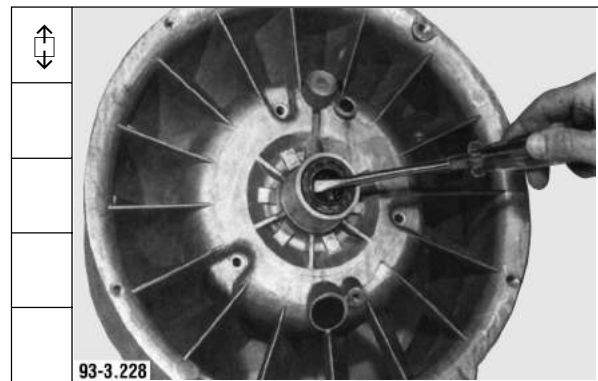
24. Sicherungsring ausbauen.



25. Welle mit Kugellager auspressen. Hülse ausbauen. Kugellager von der Welle entfernen.



26. Wellendichtring aushebeln.



27. Äußeren Sicherungsring ausbauen.



Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

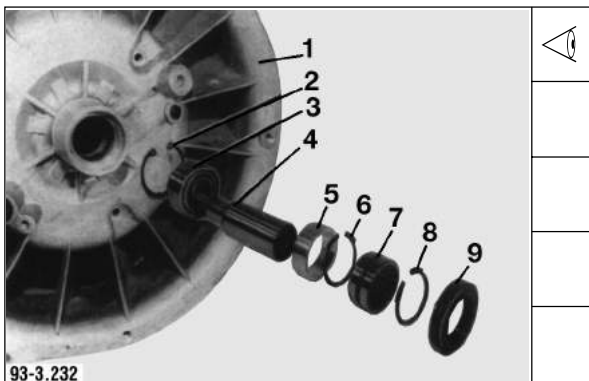
Deutsch



28. Inneren Sicherungsring ausbauen.



29. Nadellager auspressen.



30. Komplettierung des Gebläsemantels.

- 1 Gebläsemantel
- 2 Sicherungsring
- 3 Kugellager
- 4 Welle
- 5 Hülse
- 6 Innerer Sicherungsring
- 7 Nadellager
- 8 Äußerer Sicherungsring
- 9 Wellendichtring



31. Inneren Sicherungsring einsetzen.

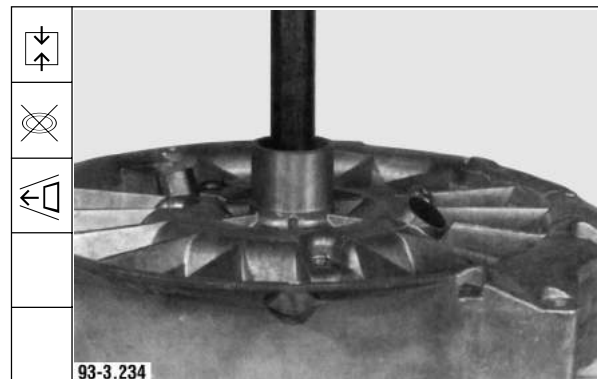
English	Français	Español
28. Remove inner circlip.	28. Déposer le circlip intérieur.	28. Desmontar el anillo de retención interior.
29. Press out needle bearing.	29. Démonter le roulement à aiguilles.	29. Desmontar a presión el cojinete de agujas.
30. Assembly of blower casing	30. Parties constitutives de l'enveloppe de la turbine	30. Completación de la envolvente del ventilador.
1 Blower casing 2 Circlip 3 Ball bearing 4 Shaft 5 Sleeve 6 Inner circlip 7 Needle bearing 8 Outer circlip 9 Shaft seal	1 Enveloppe de la turbine 2 Circlip 3 Roulement à billes 4 Arbre 5 Douille 6 Circlip intérieur 7 Roulement à aiguilles 8 Circlip extérieur 9 Joint d'arbre	1 Envolvente del ventilador 2 Anillo de retención 3 Cojinete de bolas 4 Eje 5 Casquillo 6 Anillo de retención interior 7 Cojinete de agujas 8 Anillo de retención exterior 9 Retén
31. Insert inner circlip.	31. Placer un circlip intérieur.	31. Montar el anillo de retención interior.

English	Français	Español
32. Press in new needle bearing.	32. Emmancher un roulement à aiguilles neuf.	32. Montar a presión el cojinete de agujas nuevo.
33. Insert outer circlip.	33. Monter le circlip extérieur.	33. Montar el anillo de retención exterior.
34. Press in new shaft seal flush.	34. Emmancher à fleur un joint d'arbre neuf.	34. Introducir a presión el retén nuevo hasta que quede a ras.
35. Insert sleeve.	35. Monter la douille.	35. Colocar el casquillo en su sitio.

Deutsch

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

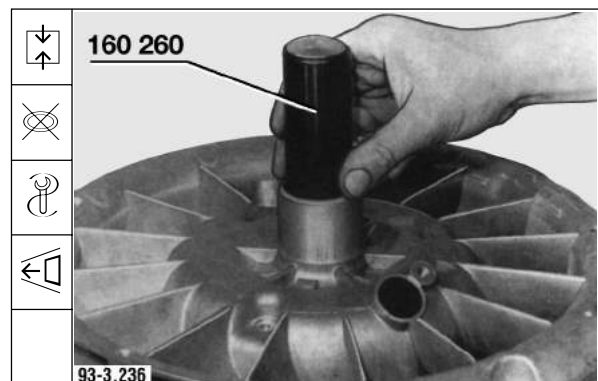
32. Neues Nadellager einpressen.



33. Äußeren Sicherungsring einsetzen.



34. Neuen Wellendichtring bündig einpressen.

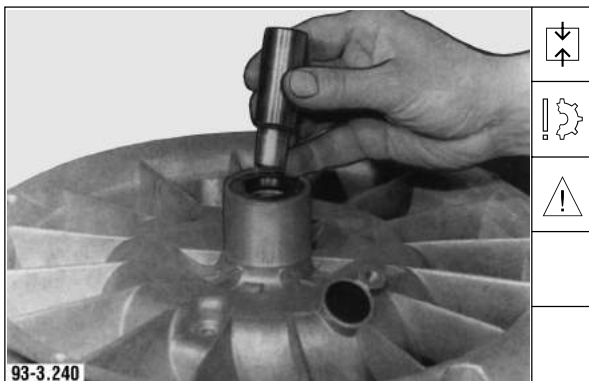


35. Hülse einsetzen.



Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

Deutsch



36. Kugellager über den Außenring einpressen.

37. Sicherungsring einsetzen.

38. Welle durch den Wellendichtring führen und in Kugellager einpressen.

Hinweis: Gebläsemantel auf dem Innenring des Kugellagers abstützen.

39. Kupplung einsetzen.

English	Français	Español
36. Press in ball bearing via outer race.	36. Emmancher le roulement à billes par la bague extérieure.	36. Introducir a presión el cojinete de bolas, a través del anillo exterior.
37. Insert circlip.	37. Monter le circlip.	37. Montar el anillo de retención.
38. Introduce shaft through shaft seal and press into ball bearing.	38. Guider l'arbre à travers le joint d'arbre et l'emmancher dans le roulement à billes	38. Pasar el eje por el retén e introducirlo a presión en el cojinete de bolas.
Note: Support blower casing on inner race of ball bearing.	Nota: soutenir l'enveloppe de la turbine au niveau de la bague intérieure du roulement à billes.	Nota: Apoyar la envolvente del ventilador en el anillo interior del cojinete de bolas.
39. Insert coupling.	39. Monter l'accouplement.	39. Colocar el acoplamiento.

English	Français	Español
40. Fit new O-ring seal and apply lubricant.	40. Monter un joint torique neuf et l'enduire de graisse.	40. Montar un anillo tórico nuevo y untarlo con lubricante.
41. Position cover in blower casing via threaded bores and insert.	41. Positionner le couvercle dans l'enveloppe de la turbine par les trous d'alésage et le monter.	41. Posicionar la tapa en la envoltente del ventilador a través de los taladros roscados y montarla.
Note: Oil deflector boss must face oil return bore.	Nota: le bossage pare-huile doit être dirigé vers l'alésage de retour d'huile.	Nota: El apéndice deflector de aceite deberá coincidir con el taladro de retorno de aceite.
42. Fit cheese-headed bolts with new sealing rings. Bring cover to stop by starting bolts evenly. Tighten bolts.	42. Monter les vis à tête cylindrique avec des bagues d'étanchéité neuves. Mettre le couvercle en position d'appui pour le serrage uniforme des vis. Bloquer les vis.	42. Meter los tornillos de cabeza cilíndrica provistos de un anillo de junta nuevo. Enroscarlos uniformemente hasta que la tapa se asiente. Luego, apretarlos con el par prescrito.
Tightening specification: 8.5 + 3 Nm	Consigne de serrage: 8,5 + 3 Nm	Prescripción de apriete: 8,5 + 3 Nm
43. Fit new O-ring seal.	43. Monter un joint torique neuf.	43. Colocar un anillo tórico nuevo.

Deutsch

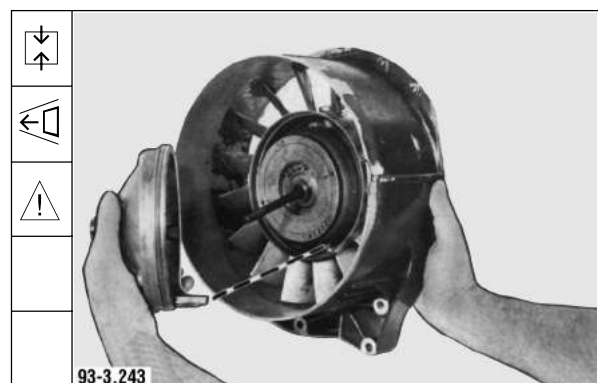
Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

40. Neuen Runddichtring montieren und mit Gleitfett bestreichen.



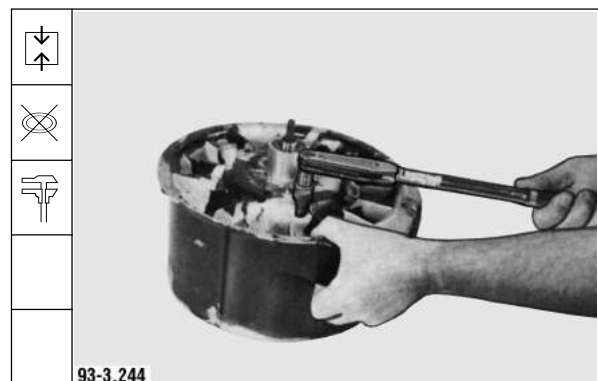
41. Deckel im Gebläsemantel über die Gewindebohrungen positionieren und einsetzen.

Hinweis: Ölabweisbutzen muß zur Ölrücklaufbohrung weisen.

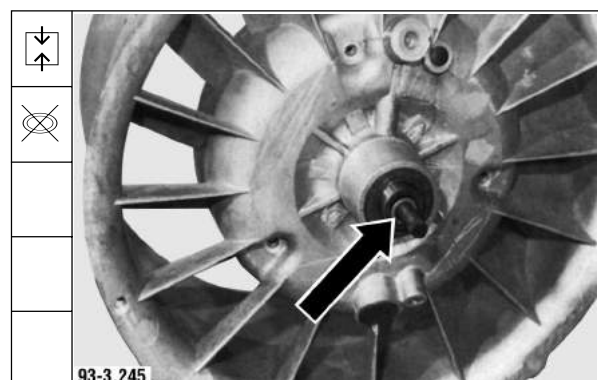


42. Zylinderschrauben mit neuen Dichtringen montieren. Den Deckel durch gleichmäßiges Andrehen zur Anlage bringen. Schrauben festdrehen.

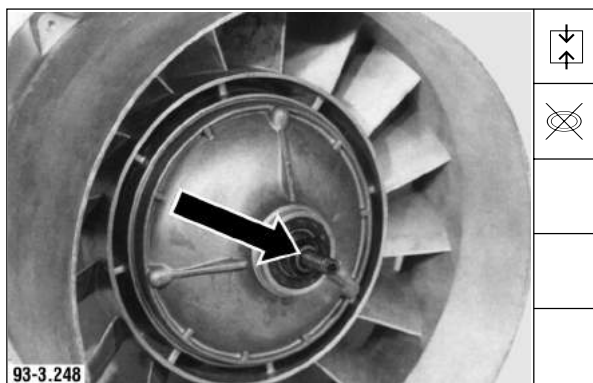
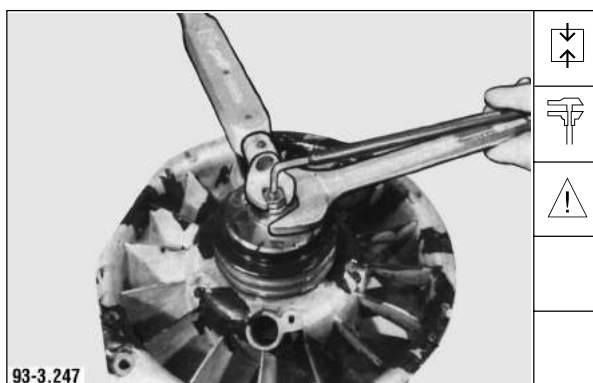
Anziehvorschrift: **8,5 + 3 Nm**



43. Neuen Runddichtring montieren.



Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C



Deutsch

44. Keilriemenscheibe aufsetzen und neue Dichtmutter aufschrauben.

Hinweis: Schraubengewinde einölen.

45. Keilriemenscheibe und Schraube gegenhalten. Dichtmutter festdrehen.

Anziehvorschrift:

Vorspannwert

50 Nm

Nachspannwinkel

90°

Hinweis: Für den Nachspannwinkel eine 90° - Kennzeichnung zur Schraube anbringen.

46. Neuen Runddichtring montieren.

47. Laufrad einsetzen.